



## Совет Безопасности

Distr.: General  
10 December 2002  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Генерального секретаря от 9 декабря 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить прилагаемое сообщение от 29 ноября 2002 года, которое я получил от Генерального секретаря Организации Североатлантического договора (см. приложение).

Буду признателен Вам за доведение его содержания до сведения членов Совета Безопасности.

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

## Приложение

### **Письмо Генерального секретаря Организации Североатлантического договора от 29 ноября 2002 года на имя Генерального секретаря**

Учитывая предстоящее завершение 15 декабря 2002 года операции «Янтарная лиса» в бывшей югославской Республике Македонии<sup>1</sup> и необходимость развертывания последующей миссии, я рад информировать Вас о решениях, недавно принятых Североатлантическим советом.

Совет согласился с тем, что операция «Янтарная лиса» проходит успешно и что по окончании этой операции необходимо обеспечить международное военное присутствие в бывшей югославской Республике Македонии.

Совет отметил выраженную Европейским союзом готовность взять на себя, при соответствующих условиях, проведение военных операций в этой стране. Он постановил, что с 16 декабря 2002 года в бывшей югославской Республике Македонии будет обеспечено присутствие НАТО, которое будет предусматривать и оказание поддержки международным наблюдателям. Он также постановил вновь рассмотреть вопрос об условиях этого дальнейшего присутствия в феврале 2003 года.

Совет постановил далее, без ущерба для будущих решений Европейского союза, что НАТО будет продолжать оказывать бывшей югославской Республике Македонии помощь в осуществлении реформы в сфере обороны и безопасности.

Стратегические политические цели присутствия НАТО в период после 15 декабря состоят в следующем:

- свести к минимуму опасность дальнейшей дестабилизации;
- поддержать текущий политический процесс и законные институты в бывшей югославской Республике Македонии;
- содействовать созданию и сохранению обстановки, способствующей демократическому управлению, многоэтничности, стабильности, законности и экономическому восстановлению.

Будет проведено четкое разграничение между оперативными и консультативными компонентами будущего присутствия НАТО.

Оперативные компоненты будут:

- способны поддерживать контакты с властями бывшей югославской Республики Македонии и другими международными организациями на местах, особенно в бывших кризисных районах;
- оказывать, в пределах имеющихся средств и возможностей, поддержку международным наблюдателям при том понимании, что главную ответственность в этом отношении несет правительство бывшей югославской Республики Македонии;

---

<sup>1</sup> Турция признает Республику Македонию под названием, приводимым в ее Конституции.

- обеспечивать надлежащее зримое присутствие, способствуя тем самым установлению доверия.

Консультативные компоненты:

- помогут правительству бывшей югославской Республики Македонии взять на себя ответственность за обеспечение безопасности на всей территории страны;
- будут укреплены после проведения оценки уже достигнутых успехов и сохраняющихся потребностей бывшей югославской Республики Македонии;
- будут координировать свои действия с текущими двусторонними и многосторонними мероприятиями.

Совет утвердил оперативный план, разработанный нашими военными органами управления в соответствии с вышеизложенными руководящими принципами (см. приложение).

Одним словом, мы предполагаем обеспечить присутствие, которое включало бы в себя нынешнего старшего военного представителя НАТО и его штаб, группы связи взаимодействия и наблюдения, а также соответствующие структуры командования и управления и охранные подразделения. Весь персонал НАТО будет действовать под командованием старшего военного представителя. При возникновении чрезвычайной ситуации поддержку окажут силы, дислоцированные за пределами территории бывшей югославской Республики Македонии.

Совет подтвердил, что любое присутствие НАТО в бывшей югославской Республике Македонии в период после 15 декабря 2002 года, за исключением нынешнего старшего военного представителя, будет осуществляться лишь с разрешения властей бывшей югославской Республики Македонии.

Я буду информировать Вас о дальнейшем развитии событий.

*(Подпись)* Джордж Робертсон

## Приложение

### **Оперативный план Верховного главнокомандующего Объединенными вооруженными силами НАТО в Европе 10418 «Союзническая гармония»**

#### **1. Общая ситуация**

- а) Сфера охвата.** Настоящий оперативный план обеспечивает военно-стратегическое руководство в отношении проведения военной операции НАТО в бывшей югославской Республике Македонии после завершения 15 декабря 2002 года операции «Янтарная лиса». Его осуществление начнется после того, как НАТО получит просьбу от принимающего правительства, а Североатлантический совет примет соответствующие решения.
- б) Стратегические политические цели.** Стратегические политические цели НАТО состоят в следующем:
- 1) свести к минимуму опасность дальнейшей дестабилизации;
  - 2) поддержать текущий политический процесс и законные институты в бывшей югославской Республике Македонии;
  - 3) содействовать созданию и сохранению обстановки, способствующей демократическому управлению, многоэтничности, стабильности, законности и экономическому восстановлению.

#### **2. Общая задача**

Получив указание от Североатлантического совета, Верховный главнокомандующий Объединенными вооруженными силами НАТО в Европе даст Главнокомандующему Объединенных вооруженных сил НАТО в Южной Европе как командующему Объединенной группировкой войск разрешение на выполнение оперативных и консультативных задач и осуществление другой вспомогательной деятельности в бывшей югославской Республике Македонии с целью содействовать достижению поставленной международным сообществом общей цели обеспечения стабильности в этой стране и в регионе в целом.

#### **3. Исполнение**

**а) Исходные предпосылки**

- 1) Будет обеспечена правовая основа для любой будущей военной деятельности НАТО;
- 2) условия и ограничения, в контексте которых будет действовать персонал НАТО, будут приняты и поняты всеми соответствующими органами или сторонами;
- 3) любая будущая операция НАТО будет предполагать сохранение гражданского компонента;

4) некоторые страны сохраняют на территории бывшей югославской Республике Македонии национальные подразделения поддержки и будут продолжать обеспечивать переброску войск, используя автомобильные и железнодорожные коммуникации, проходящие по территории этой страны, и аэропорт в Скопье. На данный момент требование в отношении коммуникаций имеет жизненно важное значение;

5) силы и ресурсы, включая финансовые средства, будут предоставляться по мере необходимости. Поскольку операция осуществляется силами НАТО по просьбе принимающего правительства, этим будет заниматься лишь НАТО.

**b) Военно-стратегический замысел**

1) *Стратегические военные цели.* Следующая стадия операции НАТО в бывшей югославской Республике Македонии будет ориентирована не на оказание поддержки международным наблюдателям, а будет носить более широкий характер: содействовать достижению поставленной международным сообществом общей цели обеспечения стабильности в этой стране и в регионе в целом. Для достижения общего стратегического результата потребуется решить ряд более мелких задач. Во-первых, внушить доверие населению, особенно в бывших кризисных районах, и способствовать дальнейшему примирению, реинтеграции и принятию в полном объеме Рамочного соглашения. Во-вторых, сдерживать напряженность на низком уровне. В-третьих, не допускать вспышек насилия, обусловленного этническими причинами, и ненадлежащих действий. В-четвертых, проявлять солидарность и поддержку в отношении страны, ее нового правительства, избранного демократическим путем, и его многоэтнического населения. В-пятых, обеспечить восстановление структур безопасности в целях утверждения стабильности благодаря совершенствованию принимающим правительством деятельности в этом направлении и взятию им на себя ответственности за это; в-шестых, продемонстрировать активность позиции НАТО и полную поддержку с его стороны усилий других международных организаций.

2) *Оперативный замысел.* Ключевыми элементами оперативного замысла будут целостная, единая структура командования, управления, связи и разведки, опирающаяся на старшего военного представителя и штаб НАТО в Скопье, и способность собирать, предоставлять и совместно использовать информацию и разведывательные данные. Все это должно быть связано с задействованием оперативно реагирующих, мобильных подразделений для обеспечения зримого военного присутствия в бывших кризисных районах и предоставления точной и своевременной информации об обстановке. Такие подразделения должны также обладать способностью постоянно быть в курсе того, что происходит на местах, уметь замечать перемены и обеспечивать зримое присутствие и внушать доверие, чтобы успокаивать людей и удерживать их от ненадлежащих действий благодаря осуществлению мероприятий по наблюдению и анализу обстановки. Существенно важное значение будет иметь способность оказываться в нужном месте в нужное время, а также способность заручиться поддержкой других, чтобы не допускать ненадлежащих действий и сообщать о них в целях устранения их последствий. Необходимо будет создать механизмы для консультирования принимающего правительства и сил НАТО, дислоцированных на сопредельной территории, по вопросам, касающимся обеспечения

безопасности на границе, и координировать с ними свои действия в этой области. По получении дальнейших политических указаний консультативная группа НАТО, существующая в штате старшего военного представителя, должна быть усилена и уполномочена оказывать по военной линии консультативную помощь по вопросам, касающимся осуществления реформ в сфере обороны и безопасности. Силы НАТО будут проявлять беспристрастность во всей своей деятельности. Все эти мероприятия должны осуществляться в тесной консультации и координации с гражданским присутствием НАТО в бывшей югославской Республике Македонии и другими структурами международного сообщества, действующими в этой стране. Если тактическая обстановка потребует оказания чрезвычайной поддержки международным наблюдателям, а принимающее правительство, которое несет ответственность за это, не сможет ее оказать, командующий Объединенной группировкой войск сможет на заранее оговоренных условиях привлечь дополнительные силы из Косово.

3) *Действия в поддержку.* СДК будут продолжать осуществлять операции на границе между Косово и бывшей югославской Республикой Македонией и в глубине территории края Косово; эти операции призваны предотвращать вторжения и не допускать усиления формирующихся мятежных групп этнических албанцев и оказания им материальной поддержки.

Кроме того, старший военный представитель будет и далее оказывать принимающему правительству консультативную помощь по вопросам обеспечения безопасности на границе и будет поощрять его к координации действий в этой области с действиями соответствующих властей в бывшей югославской Республике Македонии.

4) *Ограничения*

a) НАТО не будет заниматься вопросами обеспечения спокойствия и безопасности в бывшей югославской Республике Македонии. Ответственность за это несет принимающее правительство;

b) НАТО не будет проводить совместных операций с силами принимающей страны;

c) НАТО не будет применять военную силу для обеспечения свободы передвижения международных наблюдателей;

d) НАТО не будет обеспечивать целевого непосредственного прикрытия в интересах международных наблюдателей и не будет заниматься охраной зданий или сооружений, используемых наблюдателями;

e) НАТО не будет обеспечивать повседневной материально-технической, транспортной или коммуникационной поддержки в интересах международных наблюдателей;

f) силы НАТО не будут обеспечивать сопровождения перемещенных лиц и беженцев, внутренне перемещенных лиц, правительственных сил, возвращающихся в бывшие кризисные районы, и сотрудников неправительственных или международных организаций;

g) НАТО не будет нести ответственности за осуществление или обеспечение осуществления каких бы то ни было соглашений между правительством бывшей югославской Республики Македонии и любой другой стороной;

h) силы НАТО не будут выполнять функции сил разъединения между какими бы то ни было этническими группами и не будут выступать в роли наблюдателей за каким бы то ни было разделом бывшей югославской Республики Македонии на кантоны;

i) силы НАТО будут участвовать в осуществлении деятельности по обеспечению связи взаимодействия между гражданскими и военными структурами, однако они не будут проводить практических мероприятий гуманитарного или длительного характера в области сотрудничества между гражданскими и военными;

j) силы НАТО будут проводить операции по обезвреживанию и/или маркировке мин, мин-ловушек и неразорвавшихся боеприпасов лишь в тех случаях, когда это имеет существенно важное значение для выполнения их миссии или угрожает жизни людей. Ответственность за осуществление деятельности, связанной с разминированием, несет принимающая страна.

**c) Ключевые военные задачи.** Ключевые военные задачи делятся на оперативные и консультативные:

1) *Оперативные ключевые военные задачи*

a) Осуществление операций по обеспечению связи взаимодействия и наблюдения с уделением особого внимания бывшим кризисным районам, поддержание контактов с силами принимающей страны, местными лидерами, населением и международными организациями;

b) предоставление аналитической информации о событиях, происходящих в бывших кризисных районах;

c) содействие обмену информацией, имеющей отношение к деятельности по обеспечению связи взаимодействия и наблюдения в бывших кризисных районах и к операциям по обеспечению безопасности на границе;

d) оказание поддержки международным наблюдателям — в пределах имеющихся средств и возможностей;

e) предоставление консультативной помощи/координация действий и обмен информацией относительно безопасности на границе с властями принимающей страны, Командующим СДК и старшим военным представителем;

f) информирование местного населения о намерениях НАТО с целью поддержать более широкую по масштабам информационную деятельность НАТО, в том числе посредством обеспечения зримо присутствия.

2) *Консультативные ключевые военные задачи.* С учетом указаний политического характера и текущих двусторонних и многосторонних мероприятий предоставлять, в координации с гражданским присутствием НАТО, военную консультативную помощь принимающему правительству в рамках, в частности, плана действий государств-членов, Рабочей программы партнерства и мероприятий по осуществлению реформ в сфере обороны и безопасности.

**d) Военные приоритеты**

1) Сбор информации и обмен ею.

- 2) Обеспечение связи взаимодействия и координации с властями принимающей страны и другими международными организациями на местах, в частности в бывших кризисных районах.
  - 3) Оказание надлежащей поддержки международным наблюдателям — в пределах имеющихся средств и возможностей.
  - 4) Обеспечение надлежащего зримо присутствия с целью способствовать установлению доверия и стабильности.
  - 5) Своевременное предоставление принимающему правительству скоординированной и практической военной консультативной помощи на основе оценки потребностей с целью помочь ему взять на себя ответственность за обеспечение безопасности на всей территории страны.
  - 6) Обеспечение единства и слаженности в системе командования.
- e) **Желаемый стратегический конечный военный результат.** Желаемый конечный результат будет достигнут, когда НАТО сочтет, что прогресс на пути к обеспечению прочной стабильности в стране достиг такого уровня, что этот процесс приобрел самоподдерживающийся характер и дальнейшего присутствия развернутых сил НАТО в бывшей югославской Республике Македонии более не требуется. Это позволит прекратить всякую военную деятельность НАТО, конкретно нацеленную на содействие поддержанию стабильности. Любое долгосрочное военное присутствие НАТО в этой стране будет обеспечиваться штабом НАТО в Скопье, который будет продолжать осуществлять серию мероприятий с учетом полномочий старшего военного представителя, соизмеряя свои действия с характером нормализованных отношений между НАТО и государством-партнером, активно осуществляющим свой план действий государств-членов.
- f) **Силы и ресурсы.** В состав сил войдут старший военный представитель и штаб НАТО в Скопье, подразделение военных консультантов, группы связи взаимодействия и наблюдения, подразделение связи, отряд вертолетов оперативного управления и необходимые подразделения боевой поддержки. На заранее обговоренных условиях, разработанных в координации с командующим Объединенной группировкой войск, можно будет задействовать резервы и санитарные вертолеты из состава сил НАТО, дислоцированных в Косово.
- g) **Инструкции координационного характера**
- 1) *Сроки.* Эта стадия операции НАТО начнется 16 декабря 2002 года. Обзор хода осуществления будет проведен командованием в феврале 2003 года, после чего в штаб НАТО будут направлены рекомендации, которые будут рассмотрены Военным комитетом и Североатлантическим советом. Осуществление оперативных ключевых военных задач прекратится 15 июня 2003 года, если только от Североатлантического совета не поступит иного приказа. Осуществление консультативных ключевых военных задач прекратится после того, как поступит соответствующий приказ.
  - 2) *Применение силы.* Ничто не лишает командира права и обязанности принимать все необходимые и надлежащие меры по обеспечению подразделением и отдельными военнослужащими самообороны и по защите сил. Все военнослужащие могут осуществлять свое неотъемлемое право на самооборону. Военнослужащие, действующие в полевых условиях, могут быть вооружены.

3) *Оказание поддержки международным наблюдателям*

а) В ситуациях, когда существует угроза жизни, могут осуществляться по гуманитарным соображениям и в пределах имеющихся средств и возможностей операции по медицинской эвакуации или уничтожению неразорвавшихся боеприпасов;

б) если международный наблюдатель считает, что может возникнуть угроза его жизни или свободе передвижения, он должен обратиться за помощью к принимающему правительству, которое несет ответственность в этом отношении. Если принимающее правительство будет не в состоянии помочь, силы НАТО могут оказать чрезвычайную поддержку в пределах имеющихся средств и возможностей. Будут предприняты шаги в целях оперативного исправления ситуации путем быстрого развертывания групп обеспечения связи взаимодействия и наблюдения, которые, прибыв на место, должны продемонстрировать зримое присутствие, успокоить тех, кто считает себя попавшим в опасную ситуацию, и убедить потенциальных правонарушителей отказаться от своих намерений. Одновременно с этим необходимо будет предпринять, на основании «Принципов», шаги политического характера и, если это необходимо, уведомить о сложившейся ситуации резервные силы;

в) если возникнет необходимость в дополнительных силах, должны быть задействованы резервы, дислоцированные в Косово. В этой связи должны быть заранее определены силы, которые могут быть вызваны из Косово на условиях, заранее оговоренных командующим Объединенной группировки войск, и должны быть выработаны, согласованы и официально оформлены процедуры вызова и переброски резервов. Кроме того, должны быть заранее установлены правила применения вооруженной силы, с тем чтобы вызванные резервы могли выполнить поставленные перед ними задачи. Извещение о приведении в состояние готовности к передвижению должно, в пределах имеющихся средств и возможностей, непрерывно обновляться и корректироваться с учетом складывающейся обстановки. Для отработки процедур, ознакомления с местностью и демонстрации способности и намерения должны регулярно проводиться оперативные тренировки. В случае выявления конкретной угрозы резервы могут быть направлены на территорию бывшей югославской Республики Македонии и могут оставаться там в течение определенных периодов времени для выполнения конкретной задачи.

4) *Статус.* Статус старшего военного представителя штаба НАТО в Скопье будет согласован в ходе обсуждения штабом НАТО и принимающим правительством вопроса о дальнейшей военной операции НАТО в бывшей югославской Республике Македонии.

5) *Предоставление информации.* Информация может предоставляться другим международным организациям и принимающему правительству в соответствии с принятой практикой.

#### **4. Материально-техническое обеспечение**

Применяются действующие принципы и процедуры МТО.

## 5. Командование и связь

- а) **Командование и управление.** Вся военная деятельность НАТО в бывшей югославской Республике Македонии будет осуществляться под оперативным командованием командующего Объединенной группировкой войск и тактическим командованием старшего военного представителя. Решающее значение будет иметь единство и слаженность тактического командования, благодаря чему будет обеспечена надлежащая координация всех мероприятий и их соответствие поставленной задаче.
- б) **Координация.** Вся военная деятельность НАТО в бывшей югославской Республике Македонии будет тесно координироваться и согласовываться с действиями старшего гражданского представителя НАТО и других международных организаций, работающих в этой стране. Существенно важным компонентом этой операции будет также координация действий по вопросам, связанным с обеспечением безопасности на границе, с СДК.

*(Подпись)* Джозеф У. Ралстон  
Генерал, ВВС Соединенных Штатов Америки  
Верховный главнокомандующий  
Объединенными вооруженными  
силами НАТО в Европе

---